



防震减灾知识系列丛书

皮皮历险记

中国地震局震害防御司 编
江苏省地震局宣教中心

《皮皮历险记》编委会

主 编：丁仁杰

副 主 编：杜 玮 张振亚 仲建民 倪岳伟

编 委：李永林 雷 利 严沛梁 孙春仙

鹿其玉 朱庆和 宋 峰 赵 霞

设计总监：张振亚

文字汇编：雷 利 孙春仙

设计绘画：中国美术学院艺术广告公司

英文审核：吴 晶 林俊伟

皮皮最近成了名人，还上了电视。

原来，小镇不久前，刚发生了一次地震。

在地震中，皮皮为了救同学包子和卉卉，被压在楼板下，腿上还受了伤。

其实，皮皮的勇敢不是偶然的。

早在半年前，王老师在课堂上讲解防震知识，皮皮不但和小伙伴们一起认真听讲，回家后还和爸爸妈妈探讨，准备过地震应急物品。在科普馆，皮皮学会了当地震来临时，要沉着应对，就近选择合适的避震空间，还要做好自我保护。皮皮还从猪大叔的反应联想到了地震的前兆。

有了这样的知识储备，当地震突然来临时，皮皮发现同学包子要跳窗户、卉卉想走电梯，连忙制止并将他们推到楼梯口逃生。

可是，皮皮自己却来不及了！

教学楼倒塌了，皮皮和王老师被埋在了废墟下……

在王老师的鼓励下，皮皮临危不惧，支撑了两个小时，最后被成功解救！

序

让我们刻骨铭心的2008年“5.12”四川汶川特大地震凸显了防震减灾科普宣传教育的重要性。

这次震灾造成了惨痛的人员伤亡，但四川重灾区的防震减灾科普示范学校师生却伤亡很少，特别是德阳孝泉中学1300多名学生在震时短暂惊恐后，迅速镇定下来，在老师带领下，仅用3分钟就全部有序疏散到操场，创造了师生无一人伤亡的奇迹。其中一个很重要的因素就是这个学校平时扎实有效地开展防震减灾宣传教育。

学生是祖国的未来，是家庭的希望，学校是学生日常活动的主要场所。面向学生进行防震减灾科普宣传教育，提高广大师生的防震、避震和自救互救能力，不仅能够从小培养学生的防震减灾意识，教育一代人，还能够带动家庭并辐射到整个社会。防震减灾宣传教育工作从学生抓起，可以达到“教育一个孩子，带动一个家庭，影响整个社会”的效果。

“随风潜入夜，润物细无声。”我们针对中小学生的兴趣和爱好，把防震减灾科普宣传教育的知识性、趣味性和故事性有机融合起来，努力创造防震减灾科普精品，让学生在快乐地汲取防震减灾知识的同时，也培养他们临危不惧、沉着冷静的优秀品质和戮力同心、友爱互助的团队精神。衷心希望此书能成为广大中小学生的忠实朋友。

江苏省地震局局长 丁仁杰

2010年1月



今天我们要讲的故事，发生在一个遥远的小镇，小镇很小，四面环山，风景优美。小镇里住着很多善良的小动物，其中有一条可爱的小狗，名字叫皮皮，它既聪明又勇敢，故事就从这里开始了。

The story we are going to tell today happened in a remote and beautiful little town, surrounded by mountains. There lived many kinds of kind-hearted animals, one of which was a lovely dog, named Pipi, smart and brave. The story starts.



“守住,守住! 别让皮皮进球!”

“Hold! Hold! Don't let Pipi get the ball in!”



皮皮一脚香蕉球飞了过去，包子防守不住，眼看着球飞进球门。

这是包子，一只浣熊，皮皮的同学、铁哥们，喜欢耍点小聪明，总是闯祸，但是它很能搞怪，是我们的开心果。

With Pipi's banana shot, Baozi couldn't defend against it. The ball was going to get in. Baozi, a raccoon, was Pipi's classmate and close friend, who liked playing petty tricks and always got in trouble. He usually made us laugh and happy.



皮皮：“你不行啦？”

包子：“先说清楚啊，不是我的水平不如你，只是今天我的状态不在服务区。”

Pipi: “Are you Ok?”

Baozi: “Listen, it is not because my skill is worse than yours, but because I’m out of form today.”

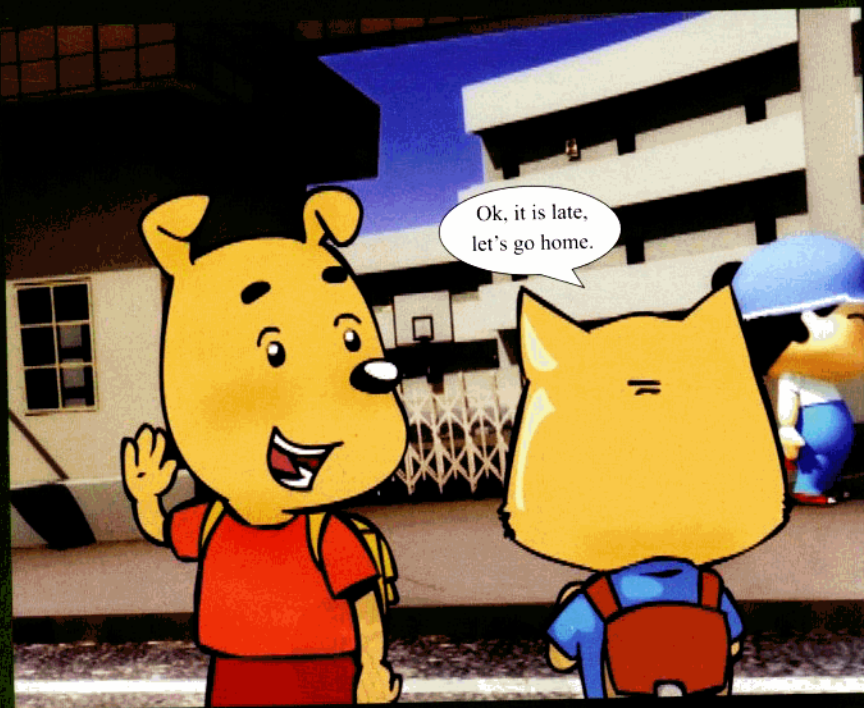


皮皮笑着说：“我看你是体力欠费了。”

包子白了皮皮一眼：“拜托，别老刺激我的神经好嘛！”

Pipi smiles: “I think you are not out of form but out of strength.”

With a disdainful look, Baozi: “Come on! Never get on my nerves.”



包子：“好了，时间不早了，回家吧。”

两个小伙伴放学各自回家了。

Baizi: "It's getting late. Let's go back home."





Wow! How beautiful the sunset is! I would like to be a painter in the future, and the painting of the sunset must be quite beautiful.

皮皮一个人走在回家的路上，晚霞映红了整个幸福小镇。

皮皮心里想：“哇！夕阳太美了，长大了我要做个画家，把这景色画下来一定很美噢！”

Pipi walked on the way home alone with sunset glowing around the whole happy town.

Pipi talked to himself: “Wow, it's so beautiful! I'll be a painter to draw the beautiful scenery.”



I am back!!!

夜幕降临，皮皮回到家。

皮皮：“我回来啦！”

The night was coming. Pipi got home.

Pipi: "I'm back!"



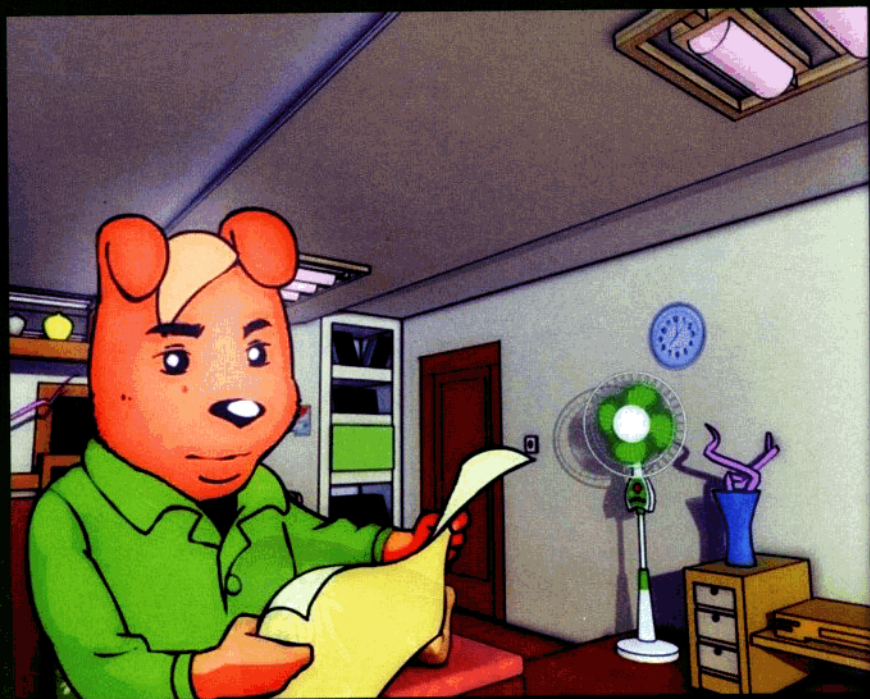


妈妈：“怎么又回来这么迟，准是又贪玩了吧？”

皮皮：“我和包子踢了会儿球……”

Mom: “How come so late? Played and forgot time?”

Pipi: “I played football with Baozi for a while.”



爸爸还是老样子，坐在沙发上看着今天的报纸。妈妈在厨房忙着做晚饭。

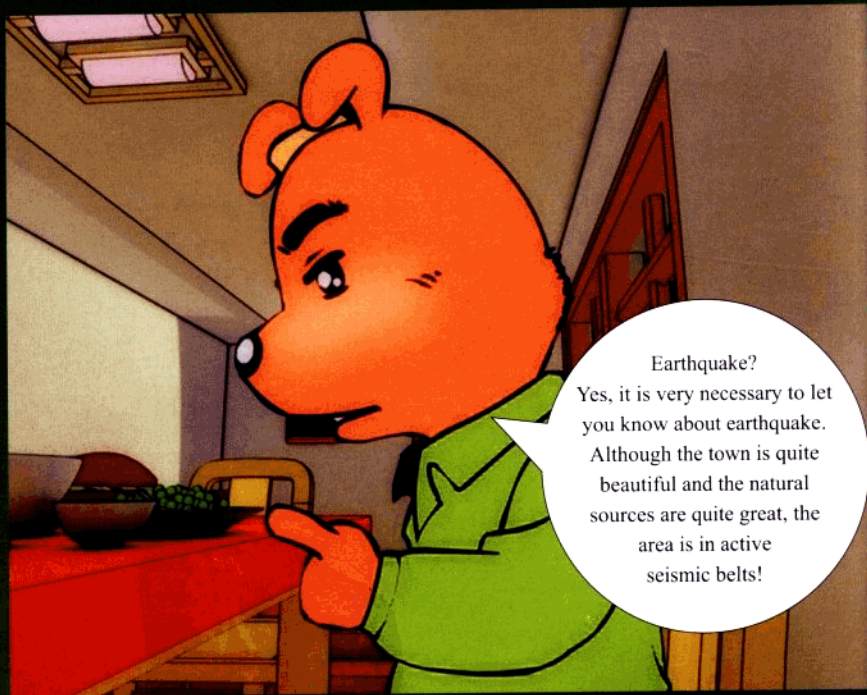
Dad was still the same, reading newspaper in the couch. Mom was busy with supper in the kitchen.



Dad, in the Science Class,
Teacher Wang told us some
stories about earthquake.

皮皮：“爸爸，爸爸，今天我们学校的王老师给我们上科学课时讲了地震的事呢！”

Pipi: "Papa, Mr. Wang talked about earthquake in science class today"



Earthquake?
Yes, it is very necessary to let
you know about earthquake.
Although the town is quite
beautiful and the natural
sources are quite great, the
area is in active
seismic belts!

爸爸：“地震？嗯，是要给你们多讲讲，咱们这个幸福镇四面环山，地势险要，虽然环境优美，资源丰富，但同时也位于地震多发带呢！”

Dad: "Earthquake? Ah, seems I should tell you more. Our happy town is surrounded by mountains with bad trail conditions. Despite a beautiful environment and rich natural resources, it is also located in an earthquake belt."



Yes, yes, that's exactly what Wang told us. Furthermore, Wang taught us a lot of knowledge on earthquake, and some attentions on earthquakes. Mom can prepare a survival kit at home.

皮皮：“对，王老师就是这么说的，还说以前就发生过很严重的地震呢，今天王老师教了我们不少地震知识和平时要注意的准备工作，还需要准备一个应急包放在家里备用！”

Pipi: "Right, Mr. Wang said the same. He also said that a severe earthquake occurred before. He then taught us a lot of knowledge about earthquake, what we should do as preparation for it at usual times. If necessary, we should get an emergency bag ready at home!"